


Міністерство освіти і науки України
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Факультет іноземних мов
Кафедра германської філології та перекладу

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
В.о. декана факультету іноземних мов
Тетяна КОЛІСНИЧЕНКО
“ 12 ” серпня 2024 року



РОБОЧА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни

Інтегровані навички другої іноземної мови (німецька)
(вибіркова)

Освітньо-професійна програма: «Англійська мова та зарубіжна література»

Спеціальність: 014 Середня освіта

Галузь знань: 01 Освіта/Педагогіка

Рівень вищої освіти: другий (магістерський)

факультет іноземних мов

Мова навчання: німецька

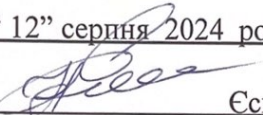
Чернівці 2024-2025 н.р.

Робоча програма навчальної дисципліни «Інтегровані навички другої іноземної мови (німецька)» складена відповідно до освітньо-професійної програми «Англійська мова та зарубіжна література» за спеціальністю «Середня освіта», спеціалізації 014.02 «Мова та зарубіжна література (англійська)», що затверджена Вченою радою ЧНУ 26.02.2024

Розробник: Мельник Ю.Й., доцент кафедри германської філології та перекладу, кандидат філологічних наук, доцент

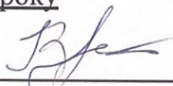
Погоджено з гарантом ОП і затверджено на засіданні кафедри англійської мови

Протокол № 7 від “ 12” серпня 2024 року

Завідувач кафедри  Єсипенко Н.Г.

Схвалено методичною радою факультету

Протокол № 1 від 12 серпня 2024 року

Голова методичної ради факультету  Беженар І.В.

Передмова

Навчальна дисципліна покликана забезпечити студентів ґрунтовними знаннями і вміннями, розвинути та вдосконалити мовні та мовленнєві навички, зокрема: фонетичні, лексичні, граматичні, а також письмо, читання, сприйняття на слух та розмова.

Мета навчальної дисципліни:

Основними завданнями дисципліни є навчити студента чітко висловлювати свої думки, не створюючи враження, що він/вона обмежений/а в тому, що хоче сказати; має достатньо широкий діапазон мовних ресурсів для чіткого опису, висловлення точки зору та для обговорення; не шукає слів, використовує досить складні синтаксичні структури; має широкий словниковий запас у своїй предметній галузі та в більшості загальних предметних галузей; може варіювати формулювання, щоб уникнути частих повторень; прогалини в словниковому запасі можуть бути компенсовані перефразовуванням; досягти точності у використанні лексики без плутанини і неправильного вибору слів. До цього ж відносимо добре володіння граматикою без помилок, що призводять до непорозумінь; чітку, природну вимову та інтонації; зв'язне і чітке письмо із дотриманням звичайних конвенцій компонування та абзацного поділу; достатньо правильна орфографія та пунктуація.

Завдання вивчення навчальної дисципліни

ЗК1. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК4. Здатність виявляти та вирішувати проблеми у сфері професійної діяльності, бути критичним і самокритичним.

ЗК5. Здатність генерувати нові ідеї (креативність) та приймати обґрунтовані рішення.

ФК1. Здатність до поглиблення знань і розуміння предметної області та професійної діяльності.

ФК5. Здатність використовувати ефективні шляхи мотивації учнів до саморозвитку, спрямовувати їх на прогрес і формувати у них обґрунтовану позитивну самооцінку.

ПК4. Здатність застосовувати при продукуванні текстів в усній та письмовій формах різностильові та різножанрові одиниці з урахуванням комунікативної ситуації та комунікативного завдання відповідно до етичних і моральних норм поведінки, прийнятих в іншомовному середовищі.

Результати навчання:

РН11. Демонструє уміння забезпечувати конструктивну та безпечну взаємодію з учасниками освітнього процесу.

РН13. Демонструє здатність діяти автономно і в команді.

ПРН 2. Здійснює лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних жанрів і стилів, а також пояснює ідейно-тематичний зміст різностильових та різножанрових літературних текстів як складної структурно-семантичної єдності взаємопов'язаних та взаємодіючих одиниць, враховуючи їх жанрово-стилістичні особливості та ідіостиль автора.

ПРН 5. Використовує гуманістичний потенціал іноземної мови і культури для формування духовного світу громадян України, забезпечує організацію діалогу мов і культур на заняттях з іноземної мови і зарубіжної літератури.

ПРН 6. Взаємодіє зі спільнотами (на місцевому, регіональному, національному, європейському й глобальному рівнях) для розвитку професійних знань і фахових компетентностей, використовує практичний досвід і мовно-літературний контекст для реалізації цілей освітнього процесу в закладах середньої і вищої освіти.

Опис змісту робочої програми навчальної дисципліни Загальна інформація

Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин						Вид підсумкового контролю
			кредитів	годин	лекції	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота	індивідуальні завдання	
Денна	1	9, 10	6	180	-	60	-	-	120	-	залік
Заочна	1	9, 10	6	180	-	16	-	-	164	-	залік

Структура змісту навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем навчальних занять	Кількість годин													
	денна форма							Заочна форма						
	усього	у тому числі					усього	у тому числі						
		лекц.	прак.	лаб.	інд.	с.р.		лекц.	прак.	лаб.	інд.	с.р.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		
1 семестр														
Теми навчальних занять	Змістовий модуль 1													
Тема 1. Друзі.	23		8			15	22	-	2	-	-	20		
Тема 2. На роботі.	22		7			15	23	-	2	-	-	21		
Разом за ЗМ1	45		15			30	45	-	4	-	-	41		
Теми навчальних занять	Змістовий модуль 2													
Тема 1. Медіа.	25		7			15	22	-	2	-	-	20		

Тема 2. Після школи.	23		8			15	23	-	2	-	-	21
Разом за ЗМ 2	45		15			32	45	-	4	-	-	41
Разом за 1 семестр	90		30			60	90	-	8	-	-	82
2 семестр												
Теми навчальних занять	Змістовий модуль 1											
Тема 5. Здоров'я.	25		7			15	22	-	2	-	-	20
Тема 6. Міста.	23		8			15	23	-	2	-	-	21
Разом за ЗМ1	45		15			30	45	-	4	-	-	41
Теми навчальних занять	Змістовий модуль 2											
Тема 7. Взаємини.	23		8			15	22	-	2	-	-	20
Тема 8. Харчування.	22		7			15	23	-	2	-	-	21
Разом за ЗМ 2	45		15			30	45	-	4	-	-	41
Разом за 2 семестр	90		30			60	90	-	8	-	-	82
Усього годин	180		60			120	180	-	16	-	-	164

Тематика практичних занять

№	Назва теми
1	Sprechen: Freunde und Bekannte, Lesen: Soziale Netzwerke
2	Hören: Interaktives Radio, Wortschatz: Lebensalter, Freundschaft, Liebe
3	Sprechen: Eine Präsentation, Schreiben: Grußkarten
4	Grammatik: Zweiteilige Konnektoren, Mittelfeld im Hauptsatz, Wortbildung: Nachsilben bei Nomen
5	Sprechen: Berufssteckbriefe, Wortschatz: Positionen und Tätigkeiten im Büro
6	Hören: Entspannung am Arbeitsplatz, Lesen: Web-Guerillas
7	Schreiben: Eine Gewissensfrage, Lesen: Kündigungsgründe

8	Sprechen: Open Space Büros, Grammatik: Zustandspassiv, <i>von</i> oder <i>durch</i> in Passivsätzen, Wortbildung: Vorsilben bei Nomen, Kausale Zusammenhänge; Partizip I und II als Adjektiv
9	Schreiben: Ein Geburtstagsgeschenk, Lesen: Leseverhalten von Jugendlichen
10	Wortschatz: Filme und Filmgenres, Hören: Deutsch-türkisches Kino
11	Lesen: Die Tatort-Kneipe, Hören: Wichtige Anrufe
12	Sprechen: Nachrichtenquellen, Grammatik: Verweiswörter im Text, Wortbildung: Nachsilben bei Adjektiven, dass-Sätze und ihre Entsprechungen, Verkürzte wenn-Sätze
13	Lesen: Berufseinstieg, Hören: Work & Travel, Schreiben: Auslandsaufenthalte
14	Sprechen: Auf der Berufsmesse, Wortschatz: Bewertungen
15	Grammatik: Temporales ausdrücken, Temporale Zusammenhänge, Wortbildung: Nachsilbe -weise bei Adverbien
16	Lesen: Eine Modezeitschrift, Hören: Leben auf dem Laufsteg
17	Sprechen: Attraktiver werden, Wortschatz: Redewendungen zum Thema Körper
18	Lesen: Ein Fitness-Test, Schreiben: Sportpartner, Grammatik: Das Verb lassen; Futur II – Vermutungen, Verbverbindungen
19	Hören: Reisetypen, Lesen: Städtereisen
20	Schreiben: Stadt, Land, Fluss, Wortschatz: Interessantes über Städte
21	Lesen: Berliner Stadtteile, Sprechen: Freizeitangebote in der Stadt
22	Grammatik: Bedeutung des Konjunktiv II; Irreale Bedingungen, Wünsche, Vergleiche; Adjektive mit Präpositionen
23	Hören: Patchwork-Familien, Wortschatz: Beziehungs- und Lebensformen
24	Lesen: Das Blütenstaubzimmer, Schreiben: Ehe und Scheidung
25	Hören: Paargespräche, Lesen: Fernbeziehungen
26	Sprechen: In zwei Kulturen aufwachsen, Grammatik: Nomen mit Präposition, Indirekte Rede, Generalisierende Relativsätze, Vergleichssätze
27	Lesen: Ernährungsweisen,

	Hören: Rund um die Ernährung
28	Sprechen: Regionale Gerichte, Wortschatz: Lebensmittelwerbung
29	Schreiben: Kundenzufriedenheit, Lesen: Umgang mit Lebensmitteln
30	Sprechen: Ein Aktionstag, Grammatik: Subjektive Bedeutung des Modalverbs <i>sollen</i> , Wortbildung: Nominalisierung von Verben, Konditionale Zusammenhänge, Konzessive Zusammenhänge

Самостійна робота студента

№	Назва теми	Год. денна/заочна
1	Wortschatzarbeit zum Thema 1.	5 / 5
2	Aussprachetraining 1.	2,5 / 5
3	Grammatiktraining 1.	4 / 5,5
4	Präsentation zum Thema 1.	3 / 5
5	Wortschatzarbeit zum Thema 2.	5 / 5
6	Aussprachetraining 2.	2,5 / 5
7	Grammatiktraining 2.	4 / 5,5
8	Präsentation zum Thema 2.	3 / 5
9	Wortschatzarbeit zum Thema 3.	5 / 5
10	Aussprachetraining 3.	2,5 / 5
11	Grammatiktraining 3.	4 / 5,5
12	Präsentation zum Thema 3.	3 / 5
13	Wortschatzarbeit zum Thema 4.	5 / 5
14	Aussprachetraining 4.	2,5 / 5
15	Grammatiktraining 4.	4 / 5,5
16	Präsentation zum Thema 4.	3 / 5
17	Wortschatzarbeit zum Thema 5.	5 / 5
18	Aussprachetraining 5.	2,5 / 5
19	Grammatiktraining 5.	4 / 5,5
20	Präsentation zum Thema 5.	3 / 5
21	Wortschatzarbeit zum Thema 6.	5 / 5
22	Aussprachetraining 6.	2,5 / 5
23	Grammatiktraining 6.	4 / 5,5
24	Präsentation zum Thema 6.	3 / 5
25	Wortschatzarbeit zum Thema 7.	5 / 5
26	Aussprachetraining 7.	2,5 / 5
27	Grammatiktraining 7.	6 / 5,5
28	Präsentation zum Thema 7.	3 / 5
29	Wortschatzarbeit zum Thema 8.	5 / 5
30	Aussprachetraining 8.	2,5 / 5

31	Grammatiktraining 8.	6 / 5,5
32	Präsentation zum Thema 8.	3 / 5
	Усього годин	120 / 164

Контроль та оцінювання навчальних досягнень студентів у процесі вивчення навчальної дисципліни

Засобами оцінювання та демонстрування результатів навчання є: контрольні роботи (диктант, лексико-граматичне завдання, переказ); стандартизовані тести; есе; презентації результатів виконаних завдань та досліджень; залікові контрольні роботи; інші види індивідуальних та групових завдань.

Формами поточного контролю є усна чи письмова (тестування, есе, творча робота) відповідь студента та ін.

Формами підсумкового контролю є залік.

Орієнтовні питання до заліку

1. **Sprechen:** Wie unterscheidet sich eine Freundschaft von einer Bekanntschaft?
2. **Lesen:** Welche Rolle spielen soziale Netzwerke im modernen Leben?
3. **Hören:** Was ist ein interaktives Radio und wie funktioniert es?
4. **Wortschatz:** Wie verändern sich Freundschaften im Laufe des Lebensalters?
5. **Sprechen:** Wie bereitet man sich auf eine Präsentation vor?
6. **Schreiben:** Welche Grußformeln verwendet man in Grußkarten zu unterschiedlichen Anlässen?
7. **Grammatik:** Welche Funktion haben zweiteilige Konnektoren im Satz? Geben Sie ein Beispiel.
8. **Sprechen:** Wie beschreibt man einen Beruf in einem Berufssteckbrief?
9. **Wortschatz:** Welche Positionen und Tätigkeiten gibt es in einem Büro?
10. **Hören:** Welche Möglichkeiten zur Entspannung am Arbeitsplatz gibt es?
11. **Lesen:** Was versteht man unter dem Begriff "Web-Guerillas"?
12. **Schreiben:** Wie formuliert man eine Gewissensfrage in einem schriftlichen Text?
13. **Sprechen:** Was sind die Vor- und Nachteile von Open Space Büros?
14. **Grammatik:** Was ist der Unterschied zwischen „von“ und „durch“ in Passivsätzen?
15. **Lesen:** Welche Kündigungsgründe gibt es laut Arbeitsrecht?
16. **Hören:** Welche Themen werden im deutsch-türkischen Kino behandelt?
17. **Sprechen:** Welche Nachrichtenquellen sind heutzutage besonders zuverlässig?
18. **Wortschatz:** Welche Filmgenres gibt es und welche bevorzugen Sie?
19. **Grammatik:** Wie werden verkürzte wenn-Sätze im Deutschen gebildet?
20. **Schreiben:** Wie bereitet man sich auf einen Auslandsaufenthalt vor?

Критерії оцінювання навчальних досягнень студентів за результатами поточного контролю

Загальна кількість балів, яку студент може отримати у процесі вивчення дисципліни протягом семестру, становить 100 балів, з яких 60 балів студент набирає за поточні види контролю і 40 балів – у процесі підсумкового виду контролю (заліку).

Кількість балів за кожний навчальний, елемент виводиться із суми поточних видів контролю. Кількість балів за модуль дорівнює сумі балів, отриманих за навчальні елементи даного модуля. Максимальна кількість балів за кожен модуль складає 30 балів.

Студент, який набрав протягом нормативного терміна вивчення дисципліни 60 балів та виконав навантаження за всіма кредитами, має можливість не складати залік і отримати набрану кількість балів як підсумкову оцінку або складати залік з метою підвищення свого рейтингу за даною навчальною дисципліною. Якщо студент набрав менше 35 балів, він не допускається до складання заліку.

Розподіл балів, які отримують студенти за залік (1 семестр)

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)				Кількість балів (залік)	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль №1		Змістовий модуль № 2			
T1	T2	T3	T4	40	100
15	15	15	15		

Розподіл балів, які отримують студенти за залік (2 семестр)

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)				Кількість балів (залік)	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль №1		Змістовий модуль № 2			
T5	T6	T7	T8	40	100
15	15	15	15		

Визнання результатів навчання, здобутих у неформальній освіті.

Згідно з «Положенням про взаємодію формальної та неформальної освіти, визнання результатів навчання (здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти, в системі формальної освіти) у Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (протокол №10 від 28 жовтня 2019 року)» та згідно рішення кафедри германського, загального та порівняльного мовознавства про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти (протокол №10 від 29.10.2020), під час проходження цього курсу визнаються результати навчання студентів, отримані у неформальній освіті, з можливим перерахуванням:

- тем/теми змістових модулів, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми змістових модулів;
- індивідуального завдання, якщо отримані у неформальній освіті знання відповідають загальному спрямуванню дисципліни;

- тем / теми семінарських занять, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми семінарських занять;
- тем / теми самостійної роботи, які співвідносні за змістовим наповненням до знань, отриманих шляхом неформальної освіти; якщо отримані в неформальній освіті знання поглиблюють і розширюють тему / теми самостійної роботи.

Для визнання й перезарахування знань, отриманих у неформальній освіті, студенту слід представити сертифікат, що підтверджує здобуття знань у неформальній освіті.

Шляхи здобуття знань у неформальній освіті: тренінги, освітні й практичні курси, семінари й вебінари, літні / зимові школи тощо.

Критерії оцінювання результатів навчання (з навчальної дисципліни) на підсумковому контролі

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом навчання дисципліни. Мінімальний пороговий рівень оцінки визначається за допомогою якісних критеріїв і трансформується в мінімальну позитивну оцінку використовуваної рейтингової шкали.

Контрольні заходи включають поточний та підсумковий контроль знань студента. Поточний контроль здійснюється під час практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Підсумковий контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання на завершальному етапі.

Підсумкова оцінка за навчальну дисципліну, з якої складається залік, виводиться із суми балів поточного контролю за модулями (до 60 балів) та модуля-контролю – до 40 балів.

Відповідно до вимог Болонської угоди проводиться місцева (національна) шкала визначення оцінок і шкала ECTS. Для їх порівняння використовується така таблиця:

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ECTS	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Відмінно	A (90-100)	відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
Задовільно	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо

Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим повторним опрацюванням освітнього компонента до перескладання

Методи та освітні технології навчання

У процесі вивчення навчальної дисципліни використовуються інноваційні освітні технології: інформаційно-комунікаційні, технології студентоцентрованого навчання; проєктна діяльність; традиційні та інтерактивні форми і методи навчання. Застосовуються словесний, інформаційно-ілюстративний, наочний, практичний та пошуковий методи навчання з використанням ситуаційних завдань, моделювання конкретних ситуацій, реферативних оглядів, провокаційних вправ і запитань, навчальних ігор, мозкових атак. Використовуються також практичні та самостійні види роботи для кращого засвоєння матеріалу. Застосовуються різні форми роботи: індивідуальні, в парі, в малих групах, усією групою. Використовується ситуативне моделювання, рольові ігри, проєктний метод тощо.

Політика академічної доброчесності відповідає чинним нормативно-правовим документам України, стандартам вищої освіти, Етичному кодексу та Положенням щодо прав та обов'язків, правил поведінки, академічної доброчесності, доступу до навчання осіб з обмеженою мобільністю та ін. нормативно-правовим документам, затвердженим в Чернівецькому національному університеті імені Юрія Федьковича (див. <https://www.chnu.edu.ua/universytet/vazhlyvo/akademichna-dobrochesnist/>).

Рекомендована література

Основна

1. Perlmann-Balme, Michaela, Susanne Schwalb, Magdalena Matussek. Sicher! aktuell B2. Hueber-Verlag, 2019.

Додаткова

1. Найдеш О.В. Thematische Deutschgrammatik in Tests / Тематична граматики німецької мови в тестах: Навчальний посібник. Чернівці: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2021. 168 с.
2. Billina A., Reimann M. Deutsch – Übungsgrammatik für die Grundstufe – aktuell: Buch mit Online-Tests Taschenbuch. Hueber, 2019. 240 S.
3. Billina A., Brill L.M., Techmer M. Wortschatz & Grammatik B2. Hueber Verlag, 2018. 224 S.
4. Buscha A., Szita Sz. B-Grammatik. Übungsgrammatik DaF, Sprachniveau B1-B2. Schubert-Verlag, 2015. 266 S.

5. Daum S. 55 Wortschatzspiele für Gruppen- und Plenumsarbeit. Klett, 2019. 142 S.
6. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik – aktuell. Hueber Verlag, 2017. 396 S.
7. Hoffmann L. Treffpunkt Dialog. Sprechtraining A1, A2, B1, B2. Klett, 2014. 104 S.
8. Kijko J., Kudrjawzewa O. Deutsche Grammatik: Theorie und Praxis. Навчальний посібник. Чернівці: ЧНУ, 2018. 188 с.
9. Lundquist-Mog A. 55 Landeskunde-Spiele für Partner-, Gruppen- und Plenumsarbeit. Klett, 2020. 152 S.
10. Reinke K., Hirschfeld U. 44 Aussprachspiele. Ernst Klett, 2018.
11. Schwarz E. 55 Spiele mit Chunks für Partner-, Gruppen- und Plenumsarbeit. Klett, 2020. 144 S.
12. Strank W. Da fehlen mir die Worte: Systematischer Wortschatzerwerb für fortgeschrittene Lerner in Deutsch als Fremdsprache. Schubert-Verlag, 2020. 166 S.
13. Swerlowa O. Grammatik im Gespräch. Klett, 2017.
14. Techmer M. Wortschatz Grundstufe A1 bis B1. Hueber Verlag, 2020. 180 S.

Інформаційні ресурси

1. Online-Aufgaben zum Lehrwerk Sicher! aktuell B2 (<https://www.hueber.de/exercises/530-26494/?rootPath=/exercises/530-26494/>)
2. Online-Aufgaben von Schubert-Verlag zum Lehrwerk Erkundungen (https://www.schubert-verlag.de/aufgaben/uebungen_b2/b2_erkund_uebungen_index.htm).
3. Відеофільми з країнознавства <https://www.youtube.com/user/froehlichDeutsch>, https://www.youtube.com/watch?v=bvNuMXgzUI8&list=PL_Zn2F7e-5Z8j3lqc-w_W2SriuAIWmAEE
4. Сайти в інтернеті (навчальні, інформаційні, пошукові): <http://www.deutsch-lernen.com>
5. Deutsche Welle auf YouTube (<https://www.youtube.com/user/dwlearngerman>).
6. 24h Deutsch (<https://www.youtube.com/channel/UChpnIL-1QIUyVhdGVJ6rW3A/featured>).
7. Goethe-Institut (<https://www.youtube.com/user/goetheinstitut>).
8. Deutsche Welle (<https://www.dw.com>).
9. derdieDaF-Portal (<https://www.derdiedaf.com/>).
10. Das grammatische Informationssystem des Instituts für deutsche Sprache (<http://hypermedia.ids-mannheim.de/>).